

УДК 398.91

DOI: 10.21779/2542-0313-2025-40-1-85–90

К. С. Курбанова, М. А. Гасанова

Концептосфера времени года в лезгинской паремиологической картине мира

Дагестанский государственный университет; Россия, 367000, г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 43а; gas.marina@mail.ru; kurbanova-kamilla@list.ru

Аннотация. В статье рассматривается концептосфера *времени года*, которая относится к категории универсальных концептов и является значимой в лезгинской языковой картине мира. Лезгинские паремиологические единицы, реализующие макроконцепт *времени года*, представлены четырьмя концептами – *весна*, *лето*, *осень*, *зима*. В лезгинском народном календаре, границы которого несколько смещены и не совпадают с традиционным календарным членением, выделяются еще периоды, но не все они находят отображение в пословичном дискурсе. Точкой годового отсчета в лезгинской лингвокультуре выступает весна. Лексема гад «лето» актуализирует значения, связанные с репрезентацией концепта «труд»: лето – пора активных сельскохозяйственных работ. Летом все должны трудиться, чтобы обеспечить сытую и беззаботную зиму. В рассматриваемых паремиях весна и лето часто противопоставляются зиме. Концепт зул «осень» в паремиологических единицах осмысливается как богатое время года, время урожая и подготовки к зиме.

Ключевые слова: лезгинский язык, пословицы и поговорки, паремиологическая картина мира, концептосфера, время года, весна, зима, осень, лето.

Концептосфера – это совокупность наших представлений об определенном фрагменте бытия, исследование которого наиболее полно позволяет понять особенности национального мировосприятия. Данный термин ввел в научный оборот академик Д.С. Лихачев. Считая, что концептосфера языка есть концептосфера национальной культуры. «Язык нации является сам по себе сжатым, если хотите, алгебраическим выражением всей культуры нации» [9, с. 282].

Лезгинские паремиологические единицы, реализующие макроконцепт *времени года*, представлены четырьмя концептами – *весна*, *лето*, *осень*, *зима*:

Гатфар чим я, гадни цIай, зулни чIим я, кьуьдни – къай

«Весна – теплынь, лето – огонь, осень – ненастье, зима – холод».

Согласно лезгинскому народному календарю в каждом времени года, границы которого несколько смещены и не совпадают с традиционным календарным членением, выделяются еще периоды, но лишь отдельные из них получили отображение в паремиологической картине мира:

Гатфар «весна»: *яр, яран сувар* (21.03–04.04), *алкъвар-далкъвар* (05.04–09.04), *элхен-гелхен* (10.04–14.04), *урукIун-турукIун* (15.04–21.04), *гатфарин цIиг* (22.04–06.05), *тумар* (07.05–21.05), *чIим* (22.05–06.06), *рагъ* (07.06–21.06);

Гад «лето»: *ракъар* (22.06–6.07), *хиб* (07.07–21.07), *чиш* (22.07–05.08), *гатун цIиг* (06.08–20.08), *чIем* (21.08–04.09), *кьуьгъвер* (05.09–19.09);

Зул «осень»: *зулункъар* (20.09–04.10), *тумар* (05.10–19.10), *зулун цIиг* (20.10–04.11), *зулун ригъ* (05.11–19.11), *зулун хиб* (20.11–04.12), *аязар* (04.12–19.12), *рагъ элкъвей къар* (20.12–04.01);

Къуьд «зима»: *хъуьтIуьн къар* (05.01.–19.01), *хъуьтIуьн цIиг* (20.01.–03.02), *хъуьтIуьн чии* (04.02–18.02), *хъуьтIуьн хиб* (19.02–05.03), *къуьгъвер* (06.03–20.03).

Точкой годовичного отчета выступает зима, но в лезгинской лингвокультуре начало года смещается на весну. И сегодня лезгины, как и другие народы Южного Дагестана, отмечают праздник весеннего равноденствия – начало года – *Яран сувар* (у табасаранцев – *Эбельцан*) [5, с. 14], который приходится на 21 марта – 4 апреля.

Весна – это время пробуждения природы, утро годовичного цикла, когда все вокруг расцветает и зеленеет:

Гатфарин ярашугъ я цуьквер

«Весну украшают цветы»;

Гатфар алуьк тавунамаз билбил рахадач

«Пока не наступит весна, соловей не запоёт».

В пословицах отражаются погодные особенности данного сезона:

Гатфар хъайила, марфарни жеда

«С наступлением весны идут дожди».

Изменчивость весенней погоды в паремиях сравнивается с непостоянством и капризами влюбленных:

Аишукъ хъанвабурун хъел, гатфарин марф хъиз, алахъда

«Обида влюбленных проходит как весенний дождь».

Весна – время посева и активных сельскохозяйственных работ. Паремии предупреждают, что благополучие всего года зависит от этого сезона, значит, к весне следует готовиться еще зимой:

Гатфариз ксайди хъуьтIуьз шехъда «Спавший весной поплачет зимой»;

Къуьгъвер – гъуьртI, яр – гатфар. «Пашут не зимой, пашут весной».

В лезгинских пословицах и поговорках весна часто противопоставлена зиме, поскольку благополучное и сытное переживание холодного времени года обеспечивается в том числе и весенним трудом:

Гатфариз тIамбул ягъай тунIари хъуьтIуьз вилер тIушунда.

«Весной играющие в щелчки пальцы зимой будут глаза потирать»;

Гатфариз темпелвал авурди хъуьтIуьз шехъда

«Кто поленился весной, тот пожалеет зимой».

Надо отметить, что пословичный дискурс часто носит инструктивный характер, ориентирует человека не расслабляться, готовиться к каждому сезону заранее:

Гатфарин гъазурвал хъуьтIуьз, хъуьтIун гъазурвал гатуз ал

«К весне готовься зимой, к зиме – летом»;

Гатфарихъ ийидайди хъуьтIуьз гъазур

«То, что собираешься делать весной, готовь летом» (букв.).

Обнаруженная корреляция *весна / осень* подтверждает, что названные времена года представлены как процесс [цветение] и результат [урожай]:

Гатфарин ярашугъ я цуьквер, зулун ярашугъ – багъларин

«Весну украшают цветы, а осень – урожай сада».

Образ весны как цветущей поры может быть актуализирован и для представления чего-либо недостаточного, неполноценного:

Са цуьк экъечIуналди гатфар жедач

«Один цветок не делает еще весны».

Таким образом, весна хоть и хлопотное время, но она дарит надежду, приносит облегчение:

Гатфар хъайила тлуър нуькIни тлуьтлуър нуькI рахада

«Когда наступит весна, и сытый воробей, и голодный воробей защебечут».

В лезгинских паремиологических единицах лексема *гад* «лето» актуализирует значения, связанные с репрезентацией концепта «труд»: лето – это пора активных сельскохозяйственных работ. Есть группа пословиц и поговорок, которые можно привлечь к исследованию в связи с рассматриваемой проблематикой, хотя в них нет прямого обозначения времени года, но оно подразумевается в связи со спецификой сельскохозяйственных работ, отображаемых в пословичном дискурсе:

Арабадиз векъ ядайла, къалар авахъда

«Когда арбу грузишь сеном, травинки осыпаются»;

АцIай гатал алай инсан къыляй акъатда

«Находящийся на полном гумне человек наглееет»;

Базу къекъвей патахъ куьтенни фида.

«Куда дышло повернется, туда и плуг последует» и др.

Второе значение лексемы *гад* – «посев, хлеб на корню, урожай хлебов» [8, с. 141] – также представлено в паремиях:

Гад вахтунда кIватIунни са гъунар я

«Своевременный сбор урожая является также доблестью» (букв.);

Гад хъанна, дад хъанач

«Урожай созрел, но толку мало»;

Агакъай гад гарув вугумир

«Созревший урожай ветру не отдавай», т. е. вовремя собирай.

Летом все должны трудиться, чтобы обеспечить сытую и беззаботную зиму. В рассматриваемых паремиях эти два времени года часто противопоставляются (как и весна с зимой):

Гатуз ксайди хъуьтлуьз шехъда

«Кто летом спит, тот зимой плачет»;

Гатуз чукурайди хъуьтлуьз ксуда

«Кто летом работает, тот зимой спит»;

Гатун йикъа хъуьтлуьн варз тухарда

«Летний день месяц зиму насытит» (букв.);

Гатуз цан цазва хъуьтлуьз къекъверагвалзава

«Летом сеешь, а зимой бездельничаешь» (букв.)

Лето – благополучное, комфортное время даже для бедняка: *Гад атайла кесиб девлетлу жеда* «Когда лето приходит, бедняк богатеет». Но оно быстротечно, потому народные афоризмы предупреждают и призывают поторопиться сделать задел на последующие холодные и голодные месяцы:

Гад гату агудда

«Лето приближает /пододвигает лето» (букв.);

Гад хъана, дад хъанач

«Лето было, вкуса / привкуса не было».

Как говорится в лезгинской поговорке, *Гатун къубнел зул жеда* «За летом осень следует». Концепт зул «осень» в паремиологических единицах осмысливается как богатое время года, время урожая и подготовки к зиме:

Атана зул хъана бегьер

«Осень наступила, увеличился урожай»;

Рат ацIурна хъфена гад, кIатI ацIурдай зул хъана

«Заполнив ток, ушло лето, пришла осень, заполняющая закрома» (букв.)

Klatl aɟlurday зул хъана

«Наступила осень, заполняющая закрома» (букв.)

ЦицIбар зулуз гысабда

«Цыплят по осени считают».

Осенью человек пожинает результаты своего труда, и если упущены возможности и время, то уже их не нагонишь:

Зулун цицIибдикай кIек жедач

«Из осеннего цыпленка петух не получится»;

Неси кьей зулун фере, эхир вакай кIек жедайди туш

«Проклятая осенняя курочка все равно петухом не станет».

Хотя осень ассоциируется в лезгинской пословичной картине мира с изобилием и сытостью, за ней следует суровая зима. Об этом напоминают следующие паремии:

Зулухъай кичIе хъухъ – вилик пад къуьд я,

хъуьтухъай кичIе жемир, адахъ гатфар гала

«Осени бойся – впереди зима, зимы не бойся – впереди весна» (букв.)

Зимой съедаются все запасы, сделанные летом. Есть лезгинская загадка, в которой зима предстает в виде ненасытного брата:

Нуд стхади кIватIда, са стхади неда

«Три брата собирают, один съедает».

В другой паремии зима сравнивается со старым, опостылевшим мужем:

Мекъи къуьдни кый, къуьзуь гъуьлни

«Пусть сгинет и зима холодная, и муж старей».

Зима – самое холодное время года, в этот период работа преимущественно выполняется по дому. Скот всю зиму стоит в стойлах и требует каждодневного ухода. Согласно лезгинским паремиям предпочтительна зима снежная, поскольку по народным приметам это гарантирует плодородие:

Жив авачир къуьд – фу авачир гад

«Зима без снега – лето без хлеба»;

Жив авачир къуьд – бегьер авачир багъ

«Если зимой снега нет, то и сада плодового не будет»;

Жив авачир къуьд хъайитIани, рагъ авачир гад жедач

«Если зима будет не снежной, то и солнечного лета не будет».

Зиму условно делят на периоды. В лезгинских паремиях нашли отражение только три зимних отрезка – это *хъуьтIуьн цIиг*, *хъуьтIуьн чиш* и *къуьгъвер*. Время *хъуьтIуьн цIиг* «очень холодное, суровое» в паремиях сравнивается с периодом изнуряющей летней жары:

ХъуьтIуьн цIикIц, гатун цIкIихъ галаз бягъс ийда

«Холодное время зимы всегда соревнуется

с самым жарким отрезком лета» (букв.).

Зима как самое холодное время года, а лето как жаркое время в паремиях часто и противопоставлены, и взаимосвязаны: именно лето кормит зиму, а потому именно зимой нужно готовиться к трудовому лету:

ХъуьтIуьн гъазурвал – гатуз, гатун гъазурвал – хъуьтуьз

«К зиме надо готовиться с лета, к лету готовиться с зимы» (букв.);

ХъуьтIуьн сурсет гатуз гва

«Зимний запас у лета»;

Гатуз кIвалахна, хъуьтIуьз неъ
«Летом работаешь, а зимой ешь»;
Гатуз кIватIай къванни хъуьтIуьз герек къведа
«И камень, подобранный летом, зимой пригодится»;
Гатуз гъилел пих тахъайдан, рикIел хъуьтIуьз пих жеда
«У кого летом на руке волдырь не появится,
у того он на сердце зимой появится». (букв.).

Если удавалось пережить этот период зимы без потерь среди живности, то можно было уже дотянуть и до весны (бытует такая ироничная поговорка: *Гатфарал акъ-алтай цIегъ рекъида* «Коза, дотянувшая до весны, не сдохнет»). Потом наступал период *хъуьтIуьн чиш* «конец зимы», а значит, как говорится в лезгинской поговорке, весна близко:

Чиш акъатна къуд акътна.
«Чиш прошел, значит, зима прошла» (букв.).

Последний период зимы называли *къуьгъвер*, хотя он согласно современному календарю приходился на весеннее время – с 7 марта по 22 марта:

Къуьгъвер – гъуьтI (къуьртI), яр – гатфар, мичин, афар, чан папар

«Кюгвер прошел, наступила весна, появилась трава для пирога, милые женщины».

Таким образом, макроконцепт *времени года* является значимым в лезгинской языковой картине мира и отражает не только языковую, но и культурную специфику и особенности быта лезгин.

Литература

1. Айвазова, З. Г. Лингвокультурологическая специфика обращений в лезгинском и китайском языках / З. Г. Айвазова, М. А. Гасанова // Вестник Дагестанского государственного университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. 2021. Т. 36, вып. 2. – С. 105–111.
2. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка; учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 288 с.
3. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека Текст / Н. Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
4. Ганиева, А. М. Пословицы и поговорки лезгин / А. М. Ганиева. – Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2010. – 128 с.
5. Гасанова, М. А. Словарь табасаранских пословиц и поговорок / А. М. Гасанова. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2014. – 208 с.
6. Гасанова, С. Н. Сравнительный анализ соматических фразеологических единиц восточно-лезгинских языков: автореф. дис. ... канд. филол. н. / С. Н. Гасанова. – Махачкала, 1992. – 16 с.
7. Ковшова, М. Л. Лингвокультурологический анализ идиом, загадок, пословиц и поговорок: Антропонимический код культуры. Изд. Стереотип / М. Л. Ковшова. – М.: Ленанд, 2021. – 400 с.
8. Лезгинско-русский словарь / под ред. С. Б. Юзбековой. – Махачкала: ИЯЛИ ДФИЦ РАН: Алеф, 2022. – 776 с.
9. Лихачев, Д. С. Концетосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Русская словесность. – М., 1997. Т. 284. – С. 282.

10. Толстая, С. М. К прагматической интерпретации обряда и обрядового фольклора / С. М. Толстая // Образ мира в слове и ритуале. Балканские чтения. – М., 1992. Вып. 1. – С. 11–16.

Поступила в редакцию 6 июля 2024 г.

Принята 23 июля 2024 г.

UDC 398.91

DOI: 10.21779/2542-0313-2025-40-1-85–90

The Concept Sphere *Seasons* in the Lezgian Paremiological Worldview

K. S. Kurbanova, M. A. Gasanova

*Dagestan State University; Russia, 367000, Makhachkala, M. Gadzhiev st., 43a;
gas.marina@mail.ru; kurbanova-kamilla@list.ru*

Annotation. The article examines the concept sphere *seasons*, belonging to the category of universal concepts and significant in the Lezgian linguistic worldview. The Lezgian paremiological units implementing the macroconcept *seasons* are represented by four concepts *spring, summer, autumn, winter*. In the Lezgian folk calendar, the boundaries of which are somewhat shifted and do not coincide with the traditional calendar division, certain periods are still distinguished, but not all of them are reflected in proverbial discourse. The spring is the starting point of the year in the Lezgian linguistic culture. The lexeme *gad* "summer" actualizes the meanings associated with the representation of the concept of "labor": summer is the time of active agricultural work. In summer, everyone should work hard to ensure a well-fed and carefree winter. In the paroemias under consideration, spring and summer are often contrasted with winter. The concept of "autumn" in paremiological units is understood as a rich season, harvest time and preparation for winter.

Keywords: lezgian language, proverbs and sayings, paremiological worldview, concept sphere, seasons, spring, winter, autumn, summer.

Received 6 July, 2024

Accepted 23 July, 2024